

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 septembre 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI

**visant à modifier l'article 13 de la loi
du 22 mars 1995 instaurant
des médiateurs fédéraux**

(déposée par M. Olivier Chastel)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 september 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 13 van de wet
van 22 maart 1995 tot instelling
van federale ombudsmannen**

(ingediend door de heer Olivier Chastel)

RÉSUMÉ

L'introduction d'une réclamation auprès des médiateurs fédéraux ainsi que l'examen de cette réclamation, ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou administratifs. En outre, l'examen d'une réclamation est suspendu lorsque les faits en question font l'objet d'un recours juridictionnel ou administratif. La combinaison de ces deux règles vide dans certains cas le recours à la médiation de sa substance. L'auteur propose donc que l'examen d'une réclamation ne soit plus suspendu lorsque les faits en cause font l'objet d'un recours juridictionnel ou administratif.

SAMENVATTING

De indiening van een klacht bij het College van de federale ombudsmannen, net zo min als de behandeling van die klacht, werken opschortend of stuitend ten aanzien van een gerechtelijk of een administratief beroep. Daar staat tegenover dat de behandeling van een bij het College ingediende klacht dan weer wél wordt opgeschort, zodra gerechtelijk of administratief beroep wordt aangetekend. Dat dubbele gegeven maakt dat het in sommige gevallen weinig zin heeft van de ombudsprocedure gebruik te maken. Daarom suggereert de indiener van dit wetsvoorstel dat de federale ombudsmannen de behandeling van een klacht voortaan niet langer hoeven op te schorten, wanneer tegen de betwiste feiten ook een gerechtelijk of een administratief beroep is ingesteld.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>
--	---

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 0853/001.

Dans la recommandation générale 97/4, le Collège des médiateurs fédéraux a regretté que l'introduction et l'examen d'une réclamation auprès de son office ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés (rapport annuel 1997, p. 188). Dans le rapport annuel 1998, le Collège a souligné à nouveau l'importance de cette suspension des délais de recours afin de ne pas vider dans certains cas le recours à la médiation de sa substance (rapport annuel 1998, p. 268). Le rapport annuel 1999 rappelle que la Commission des pétitions a décidé d'inscrire cette recommandation générale à l'ordre du jour de ses travaux (rapport annuel 1999, p. 338).

La proposition de loi rencontre partiellement cette recommandation générale en n'abrogeant que le principe de la suspension de l'examen d'une réclamation ; il s'agit de l'abrogation des articles 13, alinéa 1^{er} et 2, de la loi du 22 mars 1995. Loin d'hypothéquer le fonctionnement de l'administration, le cumul des procédures auprès des juridictions, auprès de l'administration et auprès du Collège des médiateurs fédéraux, s'inscrit parfaitement dans le cadre de l'État de droit, principe qui requiert que les actes illégaux soient retirés. La modification proposée ci-dessus contribue au succès de l'intervention du Collège des médiateurs fédéraux en conférant à l'intervention de celui-ci un regain d'actualité.

Dans l'état actuel de la question, il semble préférable de confirmer le principe d'absence d'effet suspensif ou interruptif sur les procédures juridictionnelles ou administratives organisées ; ce principe est déjà consacré par l'article 13, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1995.

Il paraît tout autant indiqué que l'autorité administrative avertisse les médiateurs fédéraux de l'introduction d'un recours juridictionnel ou d'un recours admi-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 0853/001.

In zijn algemene aanbeveling nr. 97/4 betreunde het College van de federale ombudsmannen dat de indiening en de behandeling van een tot het College gericht klacht de termijnen voor gerechtelijk of georganiseerd administratief beroep niet opschorten of stuiten (Jaarverslag 1997, blz. 188). In zijn Jaarverslag 1998 onderstreepte het College opnieuw het belang van een opschorting van de beroepstermijnen, want al te vaak heeft het nu in feite weinig zin een zaak via de ombudsprocedure te trachten op te lossen (Jaarverslag 1998, blz. 270). In het Jaarverslag 1999 wordt eraan herinnerd dat de commissie voor de Verzoekschriften heeft beslist werk te maken van die algemene aanbeveling (Jaarverslag 1999, blz. 337).

Dit wetsvoorstel komt gedeeltelijk aan die algemene aanbeveling tegemoet, door in elk geval komaf te maken met het beginsel dat de behandeling van een klacht door de ombudsman wordt opgeschort, in geval van beroep bij een rechtbank of georganiseerd administratief beroep. Concreet wordt de opheffing beoogd van artikel 13, eerste en tweede lid, van de wet van 22 maart 1995. Het feit dat tegelijkertijd een procedure zou kunnen lopen bij een gerechtelijke instantie, een administratieve overheid en het College van de federale ombudsmannen, legt geenszins een hypotheek op de werking van de openbare besturen. Integendeel, dat gegeven strookt perfect met de beginselen van de rechtsstaat, op grond waarvan alle onwettige bestuurs-handelingen moeten worden ingetrokken. De hierboven voorgestelde wijziging moet mee bijdragen tot het succes van het optreden van het College van de federale ombudsmannen, onder andere door aan dat optreden weer de nodige aandacht te schenken.

Momenteel lijkt het verkieslijk het beginsel te bevestigen volgens hetwelk de gerechtelijke of georganiseerde administratieve procedures niet worden opgeschort of gestuit wegens een bij de ombudsmannen ingestelde procedure; dat beginsel is reeds verankerd in artikel 13, derde lid, van de wet van 22 maart 1995.

Evenzeer lijkt het aangewezen dat de bestuurlijke overheden de federale ombudsmannen op de hoogte brengen wanneer gerechtelijk of georganiseerd admi-

nistratif organisé : loin de constituer une quelconque entrave à leur intervention, ceux-ci s'en trouveront d'autant mieux informés.

F. DELPEREE rappelle que « le droit de pétition explique la saisine (du Collège des médiateurs fédéraux) »⁽¹⁾ ; les médiateurs « peuvent constituer une alternative aux recours juridictionnels comme ils peuvent également compléter l'œuvre des juridictions »⁽²⁾. D'autres auteurs ont mis en évidence le lien entre les recours administratifs et le droit de pétition. Ainsi, examinant le régime juridique des recours administratifs non prévus par un texte, c'est-à-dire les recours gracieux dits « à mieux informé », P. LEWALLE enseigne : « Les recours administratifs peuvent être présentés comme autant d'expressions particulières du droit de pétition traditionnellement reconnu aux citoyens. Qu'il y ait ou non lésion d'un droit, la voie de la pétition au pouvoir exécutif est ouverte aux administrés pour se plaindre des actes administratifs qui froissent leurs intérêts. » ; le lien entre recours gracieux et pétition est ainsi confirmé⁽³⁾.

Un des éléments clefs pour le retrait des actes administratifs est l'illégalité des actes contestés⁽⁴⁾. La loi elle-même reprend ces principes. Ainsi, les articles 17 et 18 de la charte de l'assuré social (loi du 11 avril 1995) sont consacrés à la révision de la décision en prescrivant l'obligation de retirer l'acte illégal, et ce à tout le moins jusqu'à l'expiration des délais ou jusqu'à

nistratief beroep wordt ingesteld. Een en ander hoeft geen obstakel te vormen voor hun werkzaamheden, maar zorgt er daarentegen voor dat zij beter geïnformeerd zijn.

F. Delpérée herinnert eraan dat het petitie-recht aan de grondslag ligt van de inschakeling van het College van de federale ombudsmannen⁽¹⁾; de ombudsmannen kunnen immers een alternatief bieden voor een gerechtelijke procedure en tevens een aanvulling vormen op de rechtspraak⁽²⁾. Andere auteurs hebben gewezen op de band tussen het administratief beroep en het petitie-recht. Zo maakt P. Lewalle een analyse van de juridische regeling die wordt toegepast op gevallen van niet in een tekst opgenomen administratief beroep, en met name van het zogenaamde willig beroep met het oog op het verkrijgen van nadere toelichting. In dat verband stelt P. Lewalle dat het administratief beroep kan worden beschouwd als een bijzondere vorm van het petitie-recht dat vanouds aan de burgers wordt verleend. Ongeacht of hun recht al dan niet werd geschonden, kunnen de burgers, via de mogelijkheid verzoekschriften te richten tot de uitvoerende macht, hun beklag doen over bestuurshandelingen die tegen hun belangen ingaan; hieruit blijkt de band tussen het willig beroep en het petitie-recht⁽³⁾.

Een van de sleutelargumenten om bestuurs-handelingen in te trekken, is dat zij onwettig zijn⁽⁴⁾. Die beginselen zijn ook in de wet opgenomen. Zo zijn de artikelen 17 en 18 van het handvest van de sociaal verzekerde (wet van 11 april 1995) gewijd aan de herziening van een beslissing en schrijven zij de intrekking van de onwettige bestuurshandelingen voor – op

⁽¹⁾ F. DELPEREE, « Le médiateur parlementaire », in *Le médiateur*, Bruylant, 1995, p. 83.

⁽²⁾ P.-Y. MONETTE et F. BERNARD, « L'ombudsman - ou médiateur - fédéral en Belgique: présentation d'une institution atypique », CDPK, 1998, 445.

⁽³⁾ P. LEWALLE, *Contentieux administratif*, p. 189 et s. K. RIMANQUE confirment ce lien particulier entre le droit de pétition et le recours gracieux: « *Het recht van petitie kan ook in verband worden gebracht met het zogenaamde willig beroep in het administratief recht. Men vraagt een bestuurlijke overheid een genomen beslissing in te trekken of te wijzigen* » (*De grondwet toegelicht, gewikt en gewogen*, Intersentia, 1999, p. 73).

⁽⁴⁾ « En cas de recours gracieux, le pouvoir de l'autorité saisie répond très précisément aux règles du retrait et de l'abrogation des actes administratifs unilatéraux. (...) Il reste entendu que le retrait est permis, voire même obligatoire si le recours gracieux vise un acte irrégulier et s'il est introduit alors que le délai de recours pour excès de pouvoir n'est pas expiré (si un tel recours au Conseil d'Etat a été introduit dans le délai; le retrait de l'acte reste possible jusqu'à la clôture des débats » (P. LEWALLE, *Contentieux administratif*, p. 200, n° 175).

⁽¹⁾ F. Delpérée, « *Le médiateur parlementaire* », in: *Le médiateur*, Bruylant, 1995, blz. 83.

⁽²⁾ P.-Y. Monette en F. Bernard, « *L'ombudsman – ou médiateur – fédéral en Belgique: présentation d'une institution atypique* », CDPK, 1998, 445.

⁽³⁾ P. Lewalle, « *Contentieux administratif* », blz. 189 e.v., alsook K. Rimanque, bevestigen die bijzondere band tussen het petitie-recht en het willig beroep: « *Het recht van petitie kan ook in verband worden gebracht met het zogenaamde willig beroep in het administratief recht. Men vraagt een bestuurlijke overheid een genomen beslissing in te trekken of te wijzigen* » (*De Grondwet toegelicht, gewikt en gewogen*, Intersentia, 1999, blz. 73).

⁽⁴⁾ « *En cas de recours gracieux, le pouvoir de l'autorité saisie répond très précisément aux règles du retrait et de l'abrogation des actes administratifs unilatéraux. (...) Il reste entendu que le retrait est permis, voire même obligatoire si le recours gracieux vise un acte irrégulier et s'il est introduit alors que le délai de recours pour excès de pouvoir n'est pas expiré (si un tel recours au Conseil d'Etat a été introduit dans le délai, le retrait de l'acte reste possible jusqu'à la clôture des débats)* » (P. Lewalle, « *Contentieux administratif* », blz. 200, nr. 175).

la clôture des débats⁽⁵⁾. Une jurisprudence fournie consacre également ces principes fondamentaux⁽⁶⁾.

Il en résulte donc que tout acte administratif n'est pas définitif, et ce à tout le moins pendant un délai déterminé, fixé soit à l'expiration du délai de recours organisé ou juridictionnel soit, en cas d'intentement d'un recours, jusqu'à la clôture des débats. Lorsqu'elle est interpellée, l'autorité administrative peut et doit donc

⁽⁵⁾ « Art. 17. - Lorsqu'il est constaté que la décision est entachée d'une erreur de droit ou matérielle, l'institution de sécurité sociale prend d'initiative une nouvelle décision produisant ses effets à la date à laquelle la décision rectifiée aurait dû prendre effet, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière de prescription.

[...]

Art. 18. - Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires en matière de prescription, l'institution de sécurité sociale peut rapporter [c'est-à-dire annuler *ab initio*] sa décision et en prendre une nouvelle dans le délai d'introduction d'un recours devant la juridiction compétente ou, si un recours a été introduit, jusqu'à la clôture des débats lorsque :

1° à la date de prise de cours de la prestation, le droit a été modifié par une disposition légale ou réglementaire;

2° un fait nouveau ou des éléments de preuve nouveaux ayant une incidence sur les droits du demandeur sont invoqués en cours d'instance;

3° il est constaté que la décision administrative est entachée d'irrégularité ou d'erreur matérielle. ».

⁽⁶⁾ S'agissant des instances juridictionnelles, l'article 159 (ex-107) de la Constitution commande aux cours et tribunaux de n'appliquer les arrêtés et règlements qu'autant qu'ils seront conformes aux lois. Si cette exception dite « exception d'inexécution » n'est formulée qu'à l'égard des seuls cours et tribunaux, elle est générale, concernant tant les actes à portée réglementaire que les actes à portée individuelle ; la Constitution ne limite pas son application dans le temps, consacrant ainsi le souci d'expurger de l'ordonnement juridique tous les actes administratifs illégaux. La Cour de cassation considère que tous les actes administratifs illégaux peuvent, voire même doivent être retirés sans restriction de délai : l'exception d'inexécution, inscrite à l'article 159 de la Constitution (ex-107) ne fait aucune distinction entre l'inapplication d'un acte à portée individuelle et l'inapplication d'un acte à portée réglementaire. Ce point de vue est partagé par la Cour des comptes. Suivant une jurisprudence constante du Conseil d'État, un acte administratif à portée individuelle, conférant des droits à un particulier ne peut être retiré que pour autant qu'il soit justifié par la nécessité de réparer une illégalité et que le retrait soit opéré dans le délai de recours pour excès de pouvoir ou, si un tel recours a été introduit, qu'il intervienne avant la décision du Conseil d'État. Cette jurisprudence, qui fait du retrait des actes administratifs un « succédané » de l'annulation contentieuse et réalise, en ce qui concerne les actes à portée individuelle, un certain compromis entre les besoins de la sécurité juridique et le respect de la légalité, a été critiquée par la Cour des comptes. (J. SALMON, *Le Conseil d'État*, 1994, pp. 356-360).

zijn minst zolang de termijnen niet verlopen of de debatten niet gesloten zijn⁽⁵⁾. Ook de rechtspraak onderschrijft met kracht die grondbeginselen⁽⁶⁾.

Uit dat alles vloeit voort dat geen enkele bestuurs-handeling definitief is, tenminste gedurende een bepaalde termijn die wordt vastgesteld, hetzij na afloop van de georganiseerde of gerechtelijke termijn voor beroep, hetzij, zo beroep wordt ingesteld, voordat de debatten worden gesloten. Zo een overheidsbestuur in

⁽⁵⁾ « Art. 17. – Wanneer vastgesteld wordt dat de beslissing aangetast is door een juridische of materiële vergissing, neemt de instelling van sociale zekerheid op eigen initiatief een nieuwe beslissing die uitwerking heeft op de datum waarop de verbeterde beslissing had moeten ingaan, onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake verjaring.

[...]

Art. 18. – Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake verjaring, kan de instelling van sociale zekerheid haar beslissing intrekken [dat wil zeggen: *ab initio* vernietigen] en een nieuwe beslissing nemen binnen de termijn voor het instellen van een voorziening bij het bevoegde rechtscollege of, indien de voorziening reeds is ingesteld, tot aan de sluiting van de debatten, wanneer:

1° op de datum waarop de prestatie is ingegaan, het recht door een wettelijke of reglementaire bepaling is gewijzigd;

2° een nieuw feit of nieuw bewijsmateriaal dat een terugslag heeft op de rechten van de verzoeker, tijdens het geding wordt ingeroepen;

3° vastgesteld wordt dat de administratieve beslissing aangetast is door een onregelmatigheid of een materiële vergissing. ».

⁽⁶⁾ Wat de gerechtelijke instanties betreft, beveelt artikel 159 van de Grondwet (= het vroegere artikel 107) de hoven en de rechtbanken aan de besluiten en verordeningen uitsluitend toe te passen indien zij in overeenstemming zijn met de wet. Hoewel die exceptie van niet-uitvoering alleen maar wordt geformuleerd aan het adres van de hoven en rechtbanken, is zij algemeen geldig voor de handelingen van zowel verordenende als individuele aard; de Grondwet voorziet terzake niet in een qua tijd beperkte toepassing, wat erop wijst dat het de bedoeling is te voorkomen dat onwettige bestuurs-handelingen de rechtsbedeling zouden gaan beïnvloeden. Het Hof van Cassatie is van oordeel dat alle onwettige bestuurshandelingen onverwijld kunnen – en zelfs moeten – worden ingetrokken: de in artikel 159 van de Grondwet (= het vroegere artikel 107) opgenomen exceptie van niet-uitvoering maakt geen onderscheid tussen de niet-toepassing van een handeling van individuele aard en de niet-toepassing van een handeling van verordenende aard. Het Rekenhof deelt die visie. Volgens de op dit punt vaste rechtspraak van de Raad van State kan een individuele bestuurshandeling waarbij aan een particulier rechten worden toegekend, alleen maar worden ingetrokken indien het noodzakelijk is een onwettige situatie recht te zetten; bovendien moet die intrekking haar beslag krijgen binnen de termijn om beroep in te stellen wegens machtsmisbruik of, indien een dergelijke voorziening werd ingesteld, voordat de Raad van State terzake een beslissing neemt. Het Rekenhof heeft op die jurisprudentie kritiek geuit, omdat zij van de intrekking van bestuurshandelingen een «surrogaat» maakt voor een in het raam van een gerechtelijke procedure uitgesproken nietigverklaring en omdat zij, wat de handelingen van individuele aard betreft, een soort compromis vormt tussen rechtszekerheid en wettelijkheid (J. Salmon, «*Le Conseil d'Etat*», 1994, blz. 356-360).

statuer sur sa propre décision - et partant elle peut ou doit l'annuler, la modifier ou la réformer. L'article 3 du Règlement d'Ordre intérieur du Collège des médiateurs fédéraux, arrêté par la Chambre des représentants, confirme que les médiateurs fédéraux examinent si le fonctionnement ou les actes incriminés sont conformes aux principes de bonne administration, à l'équité ou à la légalité. A l'examen, l'interdiction faite actuellement au Collège des médiateurs fédéraux de poursuivre son intervention lorsque les faits font ou deviennent l'objet d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé ne met donc pas à profit les spécificités de notre système constitutionnel et juridictionnel, fondé sur l'État de droit et donc sur l'impérieuse obligation de restaurer sans désespérer la légalité, quelle que soit l'instance juridictionnelle ou médiationnelle qui contribue au rétablissement du droit

En résumé, les objectifs poursuivis par la présente proposition de loi sont donc:

- Modifier la loi organique de telle sorte que le Collège des médiateurs fédéraux puisse également sans désespérer mettre à profit la durée d'une procédure juridictionnelle ou administrative pour concilier les points de vue des parties, le cas échéant par un retrait d'acte ou par une modification de l'acte administratif ;

- Remplacer les mots « examiner une réclamation » et « examen d'une réclamation » par les mots « traiter une réclamation » ou « traitement d'une réclamation » (figurant déjà aux articles 9 et 10 de la loi du 22 mars 1995).

Olivier CHASTEL (MR)

verband met een van zijn handelingen een klacht ontvangt, kan en moet het dus over zijn eigen beslissing oordelen, wat de mogelijkheid of de verplichting inhoudt die beslissing te vernietigen, te wijzigen of te herzien. Artikel 3 van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers uitgevaardigde huishoudelijk reglement van het College van de federale ombudsmannen bevestigt dat de federale ombudsmannen kunnen nagaan of de aangeklaagde werking of handeling van een overheidsbestuur al dan niet in overeenstemming is met het beginsel van behoorlijk bestuur, de billijkheid of de wettelijkheid. Het momenteel aan het College van de federale ombudsmannen opgelegde verbod zich nog langer met een klacht bezig te houden wanneer die ook bij een gerechtelijke of administratieve instantie wordt aangebracht, verdoezelt bij nader toezien de specifieke kenmerken van ons grondwettelijk en gerechtelijk bestel, waarin de rechtstaat centraal staat en dus ook de absolute plicht onwettige situaties onverwijld recht te zetten, ongeacht welke instantie – het gerecht of de ombudsdienst – zich daarvan kwijt.

Kort samengevat strekt dit wetsvoorstel ertoe:

- de organieke wet te wijzigen, zodat het College van de federale ombudsmannen ook tijdens de duur van een gerechtelijke of administratieve procedure kan blijven ijveren voor verzoening tussen de partijen, zo nodig via de intrekking of de wijziging van een bestuurs-handeling;

- de woorden «het onderzoek van een klacht» te vervangen door de woorden «de behandeling van een klacht» (in navolging van de nu al in de artikelen 9 en 10 van de wet van 22 maart 1995 gehanteerde terminologie).

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 13 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — L'introduction et le traitement d'une réclamation ou d'une demande de médiation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés. L'autorité administrative avertit les médiateurs de l'introduction d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé. ».

8 septembre 2003

Olivier CHASTEL (MR)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 13 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 13. — De indiening en de behandeling van een klacht of een bemiddelingsverzoek werken niet opschortend of stuitend ten aanzien van de termijnen die gelden voor beroep bij de rechtbank of voor georganiseerd administratief beroep. De administratieve overheid licht de ombudsmannen in, wanneer beroep bij de rechtbank of georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld.».

8 september 2003

TEXTE DE BASE

**Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs
fédéraux**

Art. 13

L'examen d'une réclamation est suspendu lorsque les faits font l'objet d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé. L'autorité administrative avertit les médiateurs du recours introduit.

Dans ce cas, les médiateurs informent le réclamant sans délai de la suspension de l'examen de sa réclamation.

L'introduction et l'examen d'une réclamation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

**Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs
fédéraux**

Art. 13

L'introduction et le traitement d'une réclamation ou d'une demande de médiation ne suspendent ni n'interrompent les délais de recours juridictionnels ou de recours administratifs organisés. L'autorité administrative avertit les médiateurs de l'introduction d'un recours juridictionnel ou d'un recours administratif organisé.

BASISTEKST**Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen****Art. 13**

Het onderzoek van een klacht wordt opgeschort wanneer omtrent de feiten een beroep bij de rechtbank of een georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld. De administratieve overheid stelt de ombudsmannen in kennis van het ingestelde beroep.

In dat geval brengen de ombudsmannen de klager onverwijld op de hoogte van de opschorting van de behandeling van zijn klacht.

De indiening en het onderzoek van een klacht schorsen noch stuiten de termijnen voor het instellen van beroepen bij de rechtbank of van georganiseerde administratieve beroepen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen****Art. 13**

De indiening en de behandeling van een klacht of een bemiddelingsverzoek werken niet opschortend of stuitend ten aanzien van de termijnen die gelden voor beroep bij de rechtbank of voor georganiseerd administratief beroep. De administratieve overheid licht de ombudsmannen in, wanneer beroep bij de rechtbank of georganiseerd administratief beroep wordt ingesteld.